

Accounting As An Information System

حسابداری به عنوان یک سیستم (سامانه) اطلاعاتی

Today's accounting focuses on the ultimate needs of decision makers who use accounting information, whether those decision makers are inside or outside the business.

امروزه تمرکز حسابداری بر احتیاجات نهایی تصمیم گیرندگانی است که از اطلاعات حسابداری استفاده می کنند؛ اگر چه این افراد در داخل یا خارج شرکت باشند.

Accounting "is not an end in itself" but is *an information system that measures, processes, and communicates financial information about an identifiable economic entity.*

حسابداری به خودی خود یک هدف نیست؛ اما یک سامانه اطلاعاتی است که اطلاعات مالی یک واحد اقتصادی قابل شناسایی را اندازه گیری، پردازش و ارسال می کند.

An economic entity is a unit that exists independently – for example a business, a hospital or a government body.

یک واحد اقتصادی، واحدی است که بطور مستقل وجود دارد. برای مثال : یک شرکت، یک بیمارستان یا یک ساختار دولتی.

In fact, accounting provides a vital service by supplying the information that decision makers need to make "reasoned choices among alternative uses of scarce resources in the conduct of business and activities".

در واقع، حسابداری خدمات حیاتی را با فراهم کردن اطلاعاتی که تصمیم گیرندگان نیاز دارند تصمیمی اتخاذ نمایند ارائه می کند:(بصورت) گزینه های منطقی از بین استفاده های متناوب منابع کمیاب در اجرای داد و ستد و فعالیتها.

As shown in Figure 1-1, **accounting** is a link between business activities and decision makers.

همانطور که در شکل ۱-۱ نشان داده شده، حسابداری ارتباط بین فعالیتهای تجاری و تصمیم گیرندگان است.

First, accounting measures business activities by recording data about them for future use.

اولاً، حسابداری فعالیتهای تجاری را بوسیله ثبت داده در مورد آنها برای استفاده ی آینده، اندازه گیری می کند.

Second, the data are stored until needed and then processed to become useful information.

دوماً، این داده ها ذخیره می شوند تا اینکه مورد احتیاج واقع شوند و سپس پردازش بشوند تا اطلاعات مفیدی گردند.

Third, the information is communicated, through reports, to decision makers.

سوماً، این اطلاعات از طریق گزارشها به تصمیم گیرندگان ارسال می شود.

We might say that data about business activities are the input to the accounting system and that useful information for decision makers is the output.

ممکن است ما بگوییم که داده ها در مورد فعالیتهای تجاری، ورودی یک سیستم حسابداری و اطلاعات مفید برای تصمیم گیرندگان خروجی آن می باشد.

Business Goals and Activities

اهداف تجارت و فعالیتها

A business is an economic unit that aims to sell goods and services to customers at prices that will provide an adequate return to its owners.

یک شرکت یک واحد اقتصادی است که هدفش فروش کالا و خدمات به مشتریان با قیمتی است که بازده کافی برای مالکانش خواهد داشت.

All businesses have goals and engage in similar activities, as shown in Figure 1-2.

تمامی شرکتهای دارای هدف و تعهداتی در فعالیتهای مشابه ای هستند که در شکل ۱-۲ نشان داده شده است.

Each must take in enough money from customers to pay all the costs of doing business, with enough left over as profit for the owners to want to stay in the business.

هر کدام (شرکتها) باید مقدار کافی ای پول از مشتریان جذب نمایند تا تمامی هزینه های انجام تجارت را بپردازند، و مقدار کافی ای سود به جا مانده برای مالکانش که قصد دارند در تجارت ماندگار باشند.

This need to earn enough income to attract and hold investment capital is the goal of profitability. این نیازی که به کسب سود کافی برای جذب و حفظ مبلغ سرمایه گذاری شده می باشد، هدف سودآوری است. In addition, businesses must meet the goal of *liquidity*.

علاوه بر این شرکتها باید هدف نقدینگی را برآورد کنند.

Liquidity means having enough funds on hand to pay debts when they are due.

نقدینگی به معنی داشتن وجوه نقد کافی در دسترس جهت پرداخت بدهی ها زمانی که سر می رسند.

All businesses pursue their goals by engaging in similar activities.

تمامی شرکتها اهدافشان را بوسیله ورود به فعالیتهای مشابه دنبال می کنند.

First, each business must engage in *financing activities* to obtain adequate funds, or capital, to begin and to continue operating.

اولاً، هر کسب و کاری باید برای کسب وجود نقد کافی یا سرمایه و شروع و ادامهٔ فعالیتهای مالی شود.

Financing activities include obtaining capital from owners and creditors, such as banks and suppliers.

فعالیتهای مالی شامل فراهم کردن سرمایه از مالکان و طلبکاران و همچنین بانکها و عرضه کنندگان می باشد.

They also include repaying creditors and paying a return to the owners.

همچنین این فعالیتهای شامل بازپرداخت بدهی طلبکاران و پرداخت بازده به مالکان نیز می شود.

Second, each business must engage in *investing activities* to spend the capital it receives in ways that are productive and will help to achieve its objectives.

ثانیاً، هر کسب و کاری باید در فعالیتهای سرمایه گذاری وارد شود تا سرمایه ای که از راه های اثربخش دریافت می کند و کمک خواهد کرد به دستیابی به اهدافشان، خرج کند.

Investing activities include buying land, buildings, equipment, and other long-lived resources needed in the operation of the business, and selling these resources when they are no longer needed.

فعالیتهای سرمایه گذاری شامل خریدن زمین، ساختمانها، تجهیزات و دیگر منابع ماندگار مورد احتیاج در فعالیت کسب و کار و فروش این منابع زمانی که در دراز مدت نیازی به آنها نیست، می شود.

Third, each business must engage in *operating activities*. In addition to the selling of goods and services to customers.

سوماً، هر کسب و کاری باید به فعالیت های عملیاتی (اجرایی) وارد شود. علاوه بر این می بایستی کالا بخرد و به مشتریان سرویس ارائه دهد.

operating activities include such actions as employing managers and workers, buying and producing goods and services, and paying taxes to the government.

فعالیتهای عملیاتی شامل اقداماتی از قبیل استخدام مدیران و کارکنان، خرید و تولید کالا و خدمات و پرداخت مالیاتها به دولت می شود.

Figure 1-1 : Accounting as an Information system

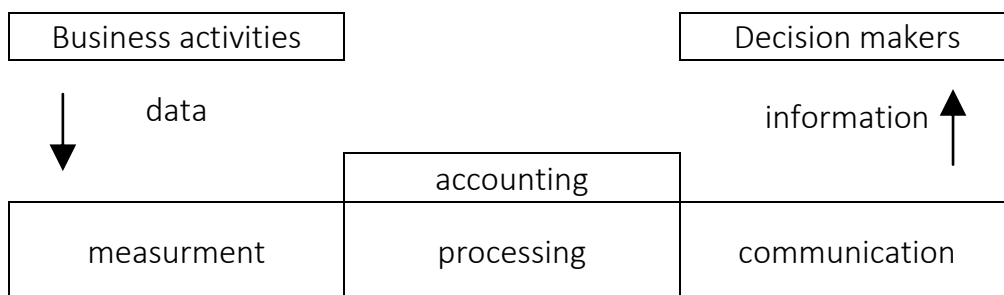
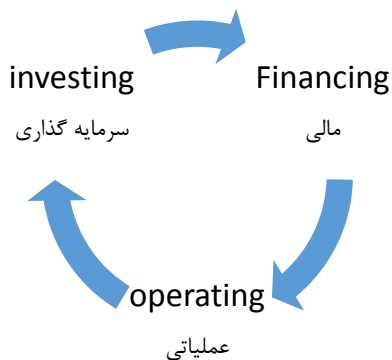


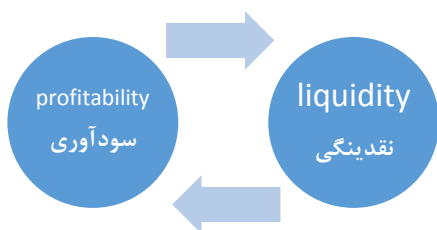
Figure 1-2 : **Business Goals and Activities**

اهداف کسب و کار و فعالیتهای کسب و کار

BUSINESS ACTIVITIES: کار و فعالیتهای کسب و کار



BUSINESS GOALS : اهداف کسب و کار



Accounting:

An information system that measures, processes, and communicates financial information about an identifiable economic entity.

حسابداری: یک سامانه اطلاعاتی است که اطلاعات مالی یک واحد اقتصادی قابل شناسایی را اندازه گیری، پردازش و ارسال می کند.

Bookkeeping:

The process of recording financial transactions and keeping financial records.

دفترداری: فرآیند ثبت داد و ستدهای مالی و نگهداری پیشینه های مالی.

Business:

An economic unit that aims to sell goods and services to customers at prices that will provide an adequate return to its owners.

مؤسسه: یک واحد اقتصادی است که هدف آن فروش کالا و خدمات به مشتریان با قیمتهایی است که بازده مناسبی را برای مالکانش فراهم می کند.

Business transactions:

Economic events that affect the financial position of a business entity.

رویداد (معامله) تجاری: رویدادهای اقتصادی که وضعیت مالی یک واحد تجاری را تحت تأثیر قرار می دهد.

Computer:

An electronic tool for the rapid collection, organization, and communication of large amounts of information.

رایانه: یک ابزار الکترونیکی برای گردآوری، ساماندهی و انتقال سریع حجم زیادی از اطلاعات.

Corporation:

A business unit granted a state charter recognizing it as a separate legal entity having its own rights, privileges, and liabilities distinct from those of its owners.

شرکت سهامی: یک واحد تجاری دارای اساسنامه است که آن را به عنوان یک واحد حقوقی جداگانه برخوردار از حقوق، امتیازات و بدهی های جدا از حقوق، امتیازات و بدهی های مالکانش، می شناسد.

Financial accounting:

The process of generating and communicating accounting information in the form of financial statements to those outside the organization.

حسابداری مالی : فرآیند تولید و انتقال اطلاعات حسابداری به شکل صورتهای مالی به افراد بیرون از سازمان.

Financial Accounting Standard Board (FASB):

The most important body for developing and issuing rules on accounting practice, called Statements of Financial Accounting Standards.

هیئت استانداردهای حسابداری مالی : مهم ترین ارگان برای تهیه و انتشار قوانین پیشه حسابداری که بیانیه های استانداردهای حسابداری مالی نامیده می شود.

Financial statements:

The primary means of communicating important accounting information to users. They include the income statement, statement of owner's equity, balance sheet, and statement of cash flows.

صورتهای مالی : ابزار نخستین انتقال اطلاعات مهم حسابداری به استفاده کنندگان. صورت سود و زیان، صورت حقوق مالکان، ترازنامه و صورت گردش وجه نقد پاره ای از صورتهای مالی هستند.

Liquidity:

Having enough funds on hand to pay debts when they are due.

نقدینگی : در دسترس داشتن وجوه برای پرداخت بدهی در زمان سر رسیدشان.

Management:

Collectively, the people who have overall responsibility for operating a business and meeting its profitability and liquidity goals.

مدیریت : بطور کلی افرادی که برای فعالیت کلی یک شرکت و برآورده کردن اهداف سودآوری و نقدینگی مسئولیت کلی دارند.

Management accounting:

The process of producing accounting information for the internal use of a company's management.

حسابداری مدیریت : فرآیند تولید اطلاعات حسابداری برای کاربرد داخلی مدیریت یک شرکت.

Management information system (MIS):

The interconnected subsystems that provide the information needed to run a business.

سامانه اطلاعاتی مدیریت : زیر سیستم های به هم پیوسته که اطلاعات مورد نیاز برای اداره یک شرکت را فراهم می کند.

Money measure:

The recording of all business transactions in terms of money.

سنجه پولی : ثبت تمام معاملات تجاری بر حسب پول.

Partnership:

A business owned by two or more people.

شرکت تضامنی : شرکتی که دارندگان آن دو یا بیش از دو نفر باشد.

Profitability:

The ability to earn enough income to attract and hold investment capital.

سودآوری : توانایی به دست آوردن در آمد کافی برای جذب و نگهداری سرمایه.

Separate entity:

A business that is treated as distinct from its creditors, customers, and owners.

واحد جداگانه : شرکتی که با آن جدا از بستانکاران، مشتریان و دارندگانش رفتار می شود.

Sole proprietorship:

A business owned by one person.

مؤسسه تک مالکیتی : مؤسسه ای که دارنده آن یک فرد است.

تمام کلمات مهم درس :

معنی	کلمه	ردیف	معنی	کلمه	ردیف
تمایز	Distinct	۳۹	حسابداری	Accounting	۱
تشخیص دادن	Distinguish	۴۰	رسیدن	Achieve	۲
تقسیم کردن	Divide	۴۱	فعالیت	Activity	۳
سر رسید، موعد پرداخت	Due	۴۲	کافی	Adequate	۴
هر	Each	۴۳	هدف	Aim	۵
کسب کردن	Earn	۴۴	متناوب	Alternative	۶
اقتصادی	economic	۴۵	در میان	Among	۷
استخدام کردن	Employ	۴۶	مقدار	Amount	۸
هدف، پایان	End	۴۷	به نظر می رسد	Appear	۹
تعهد داشتن، قول دادن	Engage	۴۸	جذب	Attract	۱۰
کافی	Enough	۴۹	اختیار، اجازه، تصویب	Authority	۱۱
وجود	Entity	۵۰	جلوگیری از	Avoid	۱۲
تجهیزات	equipment	۵۱	دفترداری	Bookkeeping	۱۳
انصاف، تساوی حقوق	Equity	۵۲	تجارت، کسب و کار	Business	۱۴
ارزیابی کردن	Evaluate	۵۳	سرمایه	Capital	۱۵
به استثناء	Expect	۵۴	رده، دسته، رسته، طبقه	Category	۱۶
توضیح دادن	Explain	۵۵	انتخاب	Choice	۱۷
گسترده	extensively	۵۶	بخش بندی کردن، طبقه بندی	Classify	۱۸
خروجی	external	۵۷	مجموعه	Collection	۱۹
شکل	Figure	۵۸	در مجموع	Collectively	۲۰
صورت‌های مالی	Financial statements	۵۹	ارتباط برقرار کردن، ارسال	Communicate	۲۱
مالی	financing	۶۰	پیچیده	Complex	۲۲
حسابداری مالی	Financing accounting	۶۱	مربوط بودن	Concern	۲۳
اولاً	First	۶۲	اجرا کردن، راهنمایی کردن	Conduct	۲۴
جریان، گردش، روند	Flow	۶۳	شامل	consist of	۲۵
تمرکز کردن	Focus	۶۴	شرکت سهامی	Corporation	۲۶
وجه نقد	Fund	۶۵	هزینه	cost of	۲۷
آینده	Future	۶۶	اعتبار، اعتبار دادن	Credit	۲۸
تولید کردن، به وجود آوردن	Generate	۶۷	بستانکار، اعتبار دهنده	Creditor	۲۹
هدف، خواسته	Goal	۶۸	مشتری	Customer	۳۰
کالا	Goods	۶۹	داده	Data	۳۱
بدنه دولت	government body	۷۰	تصمیم گیرندگان	decision makers	۳۲
حفظ کردن، نگه داشتن	Hold	۷۱	تعریف کردن	Define	۳۳
قابل شناسایی	identifiable	۷۲	بدهی	Debt	۳۴
شناسایی کردن	Identify	۷۳	تشریح کردن	Describe	۳۵
علاوه بر	in addition	۷۴	تعیین کردن	Determine	۳۶
در واقع	in fact	۷۵	فراهم کردن، گسترش دادن	Develop	۳۷
به خودی خود	in itself	۷۶	مستقیماً	Directly	۳۸
شرکت تضامنی	Partnership	۱۱۷	بر حسب	in term of	۷۷

برنامه ریزی کردن	Plan	۱۱۸	به شکل	in the form	۷۸
برنامه ریز	Planner	۱۱۹	که در آن	in which	۷۹
آماده کردن	Prepare	۱۲۰	سود، درآمد	Income	۸۰
قیمت	Price	۱۲۱	به طور مستقل	independently	۸۱
در درجه نخست	Primarily	۱۲۲	تک تک افراد	Individual	۸۲
اولیه	Primary	۱۲۳	آگاهی دادن	Inform	۸۳
فرآیند، پردازش کردن	Process	۱۲۴	ورود	Input	۸۴
تولیدی	Productive	۱۲۵	داخل	Inside	۸۵
سود	Profit	۱۲۶	دستور	Instruct	۸۶
سودآوری	Profitability	۱۲۷	به هم پیوسته	Interconnect	۸۷
فراهم کردن	Provide	۱۲۸	داخلی	Internal	۸۸
دنبال کردن	Pursue	۱۲۹	سرمایه گذاری کردن	Invest	۸۹
دلیل، منطق	Reason	۱۳۰	سرمایه گذاری	Investing	۹۰
تشخیص	Recognize	۱۳۱	سرمایه گذار	Investor	۹۱
ثبت کردن، یادداشت کردن	Record	۱۳۲	موضوع	Issue	۹۲
ثبت	Recording	۱۳۳	کلید، کلیدی	Key	۹۳
کنترل کردن، تنظیم کردن	Regulate	۱۳۴	باقی	left over	۹۴
کنترلی، انتظامی	Regulatory	۱۳۵	حقوقی	Legal	۹۵
باز پرداخت	Repay	۱۳۶	بدهی	Liabilities	۹۶
تکراری	Repetitive	۱۳۷	ارتباط	Link	۹۷
گزارش	Report	۱۳۸	نقدینگی	Liquidity	۹۸
ارائه کردن، نشان دادن	Represent	۱۳۹	ماندگار	long-lived	۹۹
بازگشتن، برگشتن	Return	۱۴۰	تصمیم گیری کردن	Make decision	۱۰۰
روزانه	Routine	۱۴۱	مدیریت	Management	۱۰۱
کمیاب	Scarce	۱۴۲	معانی	Means	۱۰۲
منع کمیاب	Scarce resource	۱۴۳	سنجه، معیار، اندازه گیری کردن	Measure	۱۰۳
دومین	Second	۱۴۴	مکانیک	Mechanical	۱۰۴
فروش	Selling	۱۴۵	سوء تفاهم	Misunderstandings	۱۰۵
جدا کردن	Separate	۱۴۶	مواجه شدن	meet	۱۰۶
واحد جداگانه	Separate entity	۱۴۷	احتیاجات، نیازمندی ها	Needs	۱۰۷
خدمت	Service	۱۴۸	هدف	Objective	۱۰۸
سهام، بخش، بخش کردن	Share	۱۴۹	برای به دست آوردن	Obtain	۱۰۹
مهم	Significant	۱۵۰	عملیاتی	Operating	۱۱۰
شبهه	similar	۱۵۱	سازماندهی	Organization	۱۱۱
تک مالکیتی	Sole proprietorship	۱۵۲	سازماندهی کردن، منظم کردن	Organize	۱۱۲
دولت	state	۱۵۳	خروجی	Output	۱۱۳
سهام	Stock	۱۵۴	خارج	Outside	۱۱۴
فروشگاه	store	۱۵۵	مالک بودن، داشتن	Own	۱۱۵
زیر سیستم	subsystem	۱۵۶	مالک	Owner	۱۱۶
نهایی	Ultimate	۱۶۷	مانند	such as	۱۵۷
واحد	Unit	۱۶۸	تامین کردن	Supply	۱۵۸

تا اینکه	Until	۱۶۹	مالیات	Tax	۱۵۹
مفید	Useful	۱۷۰	سپس	Then	۱۶۰
معمولاً	Usually	۱۷۱	سوماً	Third	۱۶۱
گسترده	Vast	۱۷۲	از طریق	Through	۱۶۲
حیاتی	Vital	۱۷۳	شروع شدن	to become	۱۶۳
چه ، آیا	Whether	۱۷۴	وسیله	Tool	۱۶۴
هیئت استانداردهای حسابداری مالی	Financial accounting standards board	۱۷۵	معامله	Transaction	۱۶۵
اصول کلی پذیرفته شده حسابداری	Generally accepted accounting principles	۱۷۶	رفتار کردن، تلقی کردن، سالم	Treat	۱۶۶

تهیه کننده : محمد یونس امیدی